



Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

INFCIRC/193  
14 September 1973

GENERAL Distr.

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

ТЕКСТ СОГЛАШЕНИЯ МЕЖДУ БЕЛЬГИЕЙ, ДАНИЕЙ, ФЕДЕРАТИВНОЙ  
РЕСПУБЛИКОЙ ГЕРМАНИИ, ИРЛАНДИЕЙ, ИТАЛИЕЙ, ЛЮКСЕМБУРГОМ,  
НИДЕРЛАНДАМИ, ЕВРОПЕЙСКИМ СООБЩЕСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ  
И МЕЖДУНАРОДНЫМ АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ В СВЯЗИ С  
ДОГОВОРом О НЕРАСПРОСТРАНЕНИИ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ

1. Текст [1] Соглашения и Протокола к нему между Бельгией, Данией, Федеративной Республикой Германии, Ирландией, Италией, Люксембургом, Нидерландами, Европейским сообществом по атомной энергии и Агентством в осуществление Статьи III (1) и (4) Договора о нераспространении ядерного оружия [2] воспроизводится в настоящем документе для информации всех государств-членов.
2. Дополнением к настоящему документу государства-члены будут проинформированы о вступлении в силу Соглашения в соответствии с первым предложением Статьи 25 а) Соглашения.

---

[1] В настоящий информационный циркуляр дополнительно внесена сноска к тексту.  
[2] Воспроизведен в документе INFCIRC/140.

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ КОРОЛЕВСТВОМ БЕЛЬГИЯ, КОРОЛЕВСТВОМ ДАНИЯ, ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКОЙ ГЕРМАНИИ, ИРЛАНДИЕЙ, ИТАЛЬЯНСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ, ВЕЛИКИМ ГЕРЦОГСТВОМ ЛЮКСЕМБУРГ, НИДЕРЛАНДСКИМ КОРОЛЕВСТВОМ, ЕВРОПЕЙСКИМ СООБЩЕСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ И МЕЖДУНАРОДНЫМ АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ ВО ИСПОЛНЕНИЕ ПУНКТОВ (1) И (4) СТАТЬИ III ДОГОВОРА О НЕРАСПРОСТРАНЕНИИ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Королевство Бельгия, Королевство Дания, Федеративная Республика Германии, Ирландия, Итальянская Республика, Великое Герцогство Люксембург и Нидерландское Королевство (ниже именуемые Государствами) являются сторонами, подписавшими Договор о нераспространении ядерного оружия (ниже именуемый Договором) [2], открытый для подписания в Лондоне, Москве и Вашингтоне 1 июля 1968 года и вступивший в силу 5 марта 1970 года;

НАПОМИНАЯ, что в соответствии с пунктом (1) Статьи IV Договора никакое положение настоящего Договора не следует толковать как затрагивающее неотъемлемое право всех участников Договора развивать исследования, производство и использование ядерной энергии в мирных целях без дискриминации и в соответствии со Статьями I и II настоящего Договора;

НАПОМИНАЯ, что в соответствии с пунктом (2) Статьи IV Договора все участники Договора обязуются способствовать возможно самому полному обмену оборудованием, материалами, научной и технической информацией об использовании ядерной энергии в мирных целях и имеют право участвовать в нем;

НАПОМИНАЯ далее, что, в соответствии с условиями того же самого пункта, участники Договора, которые в состоянии делать это, также сотрудничают в деле содействия, по отдельности или совместно с другими государствами или международными организациями, дальнейшему развитию применения ядерной энергии в мирных целях, особенно на территориях государств-участников Договора, не обладающих ядерным оружием;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что пункт (1) Статьи III Договора ставит условием, что каждое из государств-участников Договора, не обладающих ядерным оружием, обязуется принять гарантии, как они изложены в соглашении, о котором будут вестись переговоры и которое будет заключено с Международным агентством по атомной энергии (ниже именуемым Агентством) в соответствии с Уставом Агентства (ниже именуемым Уставом) и системой гарантий Агентства, исключительно с целью проверки выполнения его обязательств, принятых в соответствии с настоящим Договором, с тем, чтобы не допустить переключения ядерной энергии с мирного применения на ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что пункт (4) Статьи III предусматривает, что государства-участники Договора, не обладающие ядерным оружием, заключают соглашения с Агентством с целью выполнения требований настоящей статьи либо в индивидуальном порядке, либо совместно с другими государствами в соответствии с Уставом Агентства;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что данные государства являются членами Европейского сообщества по атомной энергии (ЕВРАТОМА) (далее именуемым Сообществом) и передали общим институтам Европейских сообществ законодательные, исполнительные и юридические функции, которые эти институты осуществляют в пределах своих полномочий в тех областях, где они компетентны и которые могут быть осуществлены непосредственно в рамках юридических систем государств-членов;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что в рамках этой системы институтов Сообщество имеет, в частности, задачу обеспечения посредством соответствующих гарантий такого положения, чтобы ядерные материалы не переключались на цели, кроме тех, для которых они намечались; и что со времени вступления в силу Договора в пределах территорий данных государств, Сообществу потребуется проверять с помощью системы гарантий, основанной по Договору о ЕВРАТОМе, что исходный и специальный расщепляющийся материал во всех видах мирной ядерной деятельности в пределах территорий данных государств не переключается на ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что эти гарантии включают уведомление Сообщества об основных технических характеристиках ядерных установок, проведении ремонта, а также представление эксплуатационных отчетов, чтобы иметь возможность осуществлять учет ядерных материалов в целом по всему Сообществу, инспекции, проводимые должностными лицами Сообщества, а также применять систему санкций;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Сообщество имеет целью установление с другими странами и международными организациями отношений, которые могут способствовать прогрессу в использовании ядерной энергии в мирных целях и оно специально уполномочено принимать на себя специальные обязательства по гарантиям по согласованию с третьим государством или какой-либо международной организацией;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что система международных гарантий Агентства, на которую делается ссылка в Договоре, предусматривает, в частности, представление Агентству информации о конструкции, ведение учетных документов, представление отчетов о всем ядерном материале, подпадающем под гарантии Агентства, инспекции, осуществляемые инспекторами Агентства, требования по созданию и ведению системы учета и контроля за ядерным материалом со стороны какого-либо государства, и меры в отношении проверки того, что материал не использовался для других целей;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Агентство в свете его уставных обязанностей и его взаимоотношений с Генеральной Ассамблеей и Советом Безопасности ООН должно гарантировать странам мира применение эффективных гарантий в соответствии с Договором;

ОТМЕЧАЯ, что государства, являющиеся членами Сообщества, после подписания Договора сообщили по этому случаю, что гарантии, предусмотренные в пункте (1) Статьи III Договора, должны быть изложены в соглашении о проверке между Сообществом, государствами и Агентством и определены таким путем, чтобы не затрагивались права и обязанности государств и Сообщества;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Совет управляющих Агентства (далее именуемый Советом) утвердил большой ряд типовых положений по структуре и содержанию соглашений между Агентством и государствами, требуемых в связи с Договором, с целью использования их в качестве основы для переговоров о соглашениях о гарантиях между Агентством и государствами-участниками Договора, не обладающими ядерным оружием;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Агентство уполномочено в соответствии со Статьей III А.5 Устава применять гарантии по требованию сторон к любым двусторонним или многосторонним соглашениям или, по требованию того или иного государства, к любым видам деятельности этого государства в области атомной энергии;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Агентство, Сообщество и государства желают избежать ненужное дублирование деятельности в области гарантий;

НАСТОЯЩИМ АГЕНТСТВО, СООБЩЕСТВО И ГОСУДАРСТВО СОГЛАСИЛИСЬ О НИЖЕСЛЕДУЮЩЕМ:

## Ч А С Т Ь I

## ОСНОВНОЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВО

## Статья 1

Государства в соответствии с пунктом (1) Статьи III Договора берут на себя обязательство принять в соответствии с положениями настоящего Соглашения гарантии в отношении всего исходного или специального расщепляющегося материала во всей мирной ядерной деятельности в пределах их территорий, под их юрисдикцией или осуществляемой под их контролем где бы то ни было, исключительно с целью проверки того, чтобы такой материал не переключался на ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства.

## ПРИМЕНЕНИЕ ГАРАНТИЙ

## Статья 2

Агентство имеет право и обязано обеспечить в соответствии с положениями настоящего Соглашения применение гарантий ко всему исходному или специальному расщепляющемуся материалу во всей мирной ядерной деятельности в пределах территорий государств, под их юрисдикцией или осуществляемой под их контролем где бы то ни было, исключительно с целью проверки того, чтобы такой материал не переключался на ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства.

## Статья 3

- а) Сообщество обязуется при применении своих гарантий к исходному или специальному расщепляющемуся материалу во всей мирной ядерной деятельности, осуществляемой на территории государств, сотрудничать с Агентством в соответствии с положениями настоящего Соглашения с целью проверки того, что этот исходный или специальный расщепляющийся материал не переключается на ядерное оружие или другие ядерные устройства.
- б) Агентство применяет свои гарантии в соответствии с положениями настоящего Соглашения таким образом, чтобы оно могло проверять выводы системы гарантий Сообщества в целях удостоверения, что не имеет места никакое переключение ядерного материала с мирного использования на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств. Проверка Агентства включает, помимо прочего, независимые измерения и наблюдения, проводимые Агентством в соответствии с процедурами, определенными в настоящем Соглашении. При проведении проверок Агентство учитывает надлежащим образом эффективность системы гарантий Сообщества в соответствии с положениями данного Соглашения.

## СОТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ АГЕНТСТВОМ, СООБЩЕСТВОМ И ГОСУДАРСТВАМИ

## Статья 4

Агентство, Сообщество и государства сотрудничают в той мере, в какой это касается каждой стороны, с целью содействия осуществлению гарантий, предусмотренных в настоящем Соглашении, и избегают ненужного дублирования в осуществлении гарантий.

## ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ГАРАНТИЙ

## Статья 5

Гарантии, предусмотренные в настоящем Соглашении, осуществляются таким образом:

- a) чтобы избегать создания препятствий экономическому и технологическому развитию Сообщества или международному сотрудничеству в области мирной ядерной деятельности, включая международный обмен ядерным материалом;
- b) чтобы избегать необоснованного вмешательства в мирную ядерную деятельность Сообщества и, в частности, в эксплуатацию установок; и
- c) чтобы быть совместимыми с разумной практикой управления, необходимой для экономического и безопасного проведения ядерной деятельности.

## Статья 6

- a) Агентство принимает все меры предосторожности для защиты коммерческих и промышленных секретов и другой конфиденциальной информации, которая станет ему известной в результате осуществления настоящего Соглашения.
- b)
  - i) Агентство не публикует и не передает никакому государству, организации или лицу никакой информации, получаемой им в связи с осуществлением настоящего Соглашения, за исключением того, что определенная информация, касающаяся осуществления настоящего Соглашения, может быть предоставлена Совету и таким сотрудникам Агентства, которые нуждаются в такой информации в силу своих официальных обязанностей в связи с гарантиями; однако лишь в объеме, необходимом Агентству для выполнения своих обязанностей по осуществлению настоящего Соглашения.
  - ii) Обобщенная информация относительно ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, может публиковаться по решению Совета, если непосредственно заинтересованные государства или Сообщество согласятся с этим в той мере, в какой это касается каждой стороны.

## Статья 7

- a) При осуществлении гарантий в соответствии с настоящим Соглашением полностью учитываются технологические достижения в области гарантий и прилагаются все усилия для обеспечения оптимальной эффективности затрат и применения принципа эффективных гарантий в отношении движения ядерного материала, подлежащего гарантиям по настоящему Соглашению, посредством использования приборов и других технических способов в определенных ключевых местах в такой степени, в какой позволит существующая или будущая технология.
- b) С целью обеспечения оптимальной эффективности затрат используются, например, такие средства, как:
  - i) сохранение, заключающееся в определении зон баланса материалов для целей учета;
  - ii) статистические методы и выборочное взятие проб при оценке движения ядерного материала; и
  - iii) сосредоточение процедур проверки на тех стадиях ядерного топливного цикла, которые связаны с производством, обработкой, использованием и хранением ядерного материала, из которого можно легко произвести ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства, и сведение к минимуму процедур проверки в отношении другого ядерного материала при условии, что это не затрудняет осуществление настоящего Соглашения.

## ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ АГЕНТСТВУ

## Статья 8

- a) Для обеспечения эффективного осуществления гарантий по настоящему Соглашению Сообщество в соответствии с положениями, изложенными в настоящем Соглашении, предоставляет Агентству информацию, касающуюся ядерного материала, подлежащего таким гарантиям, а также характеристик установок, имеющих отношение к постановке под гарантии такого материала.
- b)
  - i) Агентство требует лишь минимальное количество информации и данных, связанных с выполнением им обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением.
  - ii) Информация, относящаяся к установкам, составляет минимум, необходимый для постановки под гарантии ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением.
- c) По просьбе Сообщества Агентство будет готово изучить непосредственно в учреждениях Сообщества информацию о конструкции, которую Сообщество рассматривает как особо важную. Такая информация не должна физически передаваться Агентству при условии, что она остается легко доступной для дальнейшего изучения ее Агентством в учреждениях Сообщества.

## ИНСПЕКТОРА АГЕНТСТВА

## Статья 9

- a)
  - i) Агентство получает согласие Сообщества и государств на назначение инспекторов Агентства в государства.
  - ii) Если Сообщество либо в момент предложения о назначении, либо в любое другое время после назначения возражает против назначения, то Агентство предлагает Сообществу и государствам альтернативную кандидатуру или кандидатуры инспекторов.
  - iii) Повторный отказ Сообщества принять назначение инспекторов Агентства, который затруднил бы инспекции, проводимые в соответствии с настоящим Соглашением, будет рассматриваться Советом по представлению Генерального директора Агентства (ниже именуемого Генеральным директором) с целью принятия соответствующих мер.
- b) Сообщество и заинтересованные государства принимают необходимые меры для обеспечения инспекторам Агентства условий для эффективного исполнения ими своих обязанностей по настоящему Соглашению.
- c) Инспекции и деятельность инспекторов Агентства организуются таким образом, чтобы:
  - i) свести к минимуму возможные неудобства и помехи для Сообщества и государств и для инспектируемой мирной ядерной деятельности; и
  - ii) обеспечить защиту промышленных секретов или другой конфиденциальной информации, которая становится известной инспекторам.

## ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

## Статья 10

Каждое государство применяет к Агентству (включая его собственность, фонды и активы) и его инспекторам и другим должностным лицам, осуществляющим функции по настоящему Соглашению, соответствующие положения Соглашения о привилегиях и иммунитетах Международного агентства по атомной энергии [3].

## РАСХОДОВАНИЕ ИЛИ РАЗБАВЛЕНИЕ ЯДЕРНОГО МАТЕРИАЛА

## Статья 11

Применение гарантий в отношении ядерного материала прекращается после того, как Сообщество и Агентство установят, что этот материал был израсходован или разбавлен таким образом, что он более не пригоден для какой-либо ядерной деятельности, представляющей интерес с точки зрения гарантий, или стал практически нерегенерируемым.

## ПЕРЕДАЧА ЯДЕРНОГО МАТЕРИАЛА ИЗ ГОСУДАРСТВ

## Статья 12

Сообщество предварительно уведомляет Агентство о предполагаемых передачах ядерного материала, подлежащего гарантиям по настоящему Соглашению, из государств в соответствии с положениями настоящего Соглашения. Применение гарантий к ядерному материалу по настоящему Соглашению прекращается после взятия государством-получателем ответственности за него, как это предусмотрено в настоящем Соглашении. Агентство ведет отчетные документы, показывающие каждую такую передачу и, где это применимо, возобновление применения гарантий к передаваемому ядерному материалу.

## ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ЯДЕРНОГО МАТЕРИАЛА, КОТОРЫЙ ИСПОЛЬЗУЕТСЯ В НЕЯДЕРНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

## Статья 13

Там, где ядерный материал, подлежащий гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, предполагается использовать в таких видах неядерной деятельности, как производство сплавов или керамики, Сообщество до такого использования материала согласовывает с Агентством обстоятельства, при которых может быть прекращено применение гарантий в отношении такого материала.

## НЕПРИМЕНЕНИЕ ГАРАНТИЙ К ЯДЕРНОМУ МАТЕРИАЛУ, ИСПОЛЬЗУЕМОМУ В НЕМИРНОЙ ЯДЕРНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

## Статья 14

Если какое-либо государство намерено осуществить свое право использовать ядерный материал, который необходимо поставить под гарантии в соответствии с

[3] INFCIRC/9/Rev. 3.

настоящим Соглашением, в ядерной деятельности, не требующей применения гарантий в соответствии с настоящим Соглашением, то применяются следующие процедуры:

- a) Сообщество и Государство информирует Агентство о такой деятельности и Государство уточняет:
  - i) что использование ядерного материала в незапрещенной военной деятельности не будет противоречить какому-либо обязательству, что ядерный материал будет использоваться только в мирной ядерной деятельности, которое это государство, возможно, дало и в соответствии с которым применяются гарантии Агентства; и
  - ii) что в период, когда гарантии не будут применяться, ядерный материал не будет использован для производства ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств;
- b) Сообщество и Агентство достигают договоренности о том, что гарантии, предусмотренные настоящим Соглашением, не будут применяться только в том случае, когда ядерный материал используется в такого рода деятельности. Эта договоренность по возможности определяет период времени или условия, когда гарантии не будут применяться. В любом случае, гарантии, предусмотренные настоящим Соглашением, применяются вновь, как только ядерный материал снова вводится в мирную ядерную деятельность. Агентство информируется об общем количестве и составе такого ядерного материала в соответствующем государстве или государствах, а также о любой передаче такого материала из этого государства или этих государств; и
- c) Любой порядок устанавливается с согласия Агентства. Согласие Агентства дается по возможности скорее и касается *inter alia* только вопросов, включающих временные и процедурные положения и порядок отчетности, но не влечет за собой какого-либо одобрения военной деятельности и не затрагивает закрытой информации в этой области и не касается использования ядерного материала в такой деятельности.

## ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ

### Статья 15

Агентство, Сообщество и государства берут на себя расходы, которые каждое из них несет по настоящему Соглашению. Однако если Сообщество, государства или лица, находящиеся под их юрисдикцией, несут дополнительные расходы в связи с выполнением особого запроса Агентства, то Агентство возмещает такие расходы при условии, что оно предварительно согласилось на такое возмещение. В любом случае Агентство несет расходы по любым дополнительным измерениям или взятию проб, которые могут быть затребованы инспекторами.

## ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПЕРЕД ТРЕТЬЕЙ СТОРОНОЙ ЗА ЯДЕРНЫЙ УЩЕРБ

### Статья 16

Сообщество и государства обеспечивают, чтобы любая защита от ответственности перед третьей стороной за ядерный ущерб, включая любое страхование или другое финансовое обеспечение, которая может быть предоставлена их законодательством или правилами, применялась в целях осуществления настоящего Соглашения к Агентству и его должностным лицам таким же образом, как применяется эта защита к гражданам государств.



## МЕЖДУНАРОДНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

## Статья 17

Любая претензия Сообщества или какого-либо государства к Агентству или Агентства к Сообществу или какому-либо государству в отношении любого ущерба - кроме ущерба, причиненного ядерным инцидентом, - возникшего в результате осуществления гарантий по настоящему Соглашению, решается в соответствии с международным правом.

## МЕРЫ, СВЯЗАННЫЕ С ПРОВЕРКОЙ ОТСУТСТВИЯ ПЕРЕКЛЮЧЕНИЯ

## Статья 18

Если на основании доклада Генерального директора Совет решает, что какие-либо меры со стороны Сообщества или какого-либо государства, в той степени, в какой это индивидуально касается каждой стороны, являются необходимыми и неотложными в целях обеспечения проверки того, что ядерный материал, подлежащий гарантиям по настоящему Соглашению, не переключается на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, то Совет может призвать Сообщество или это государство безотлагательно принять требуемые меры независимо от того, разработаны ли процедуры по урегулированию спора в соответствии со Статьей 22.

## Статья 19

Если Совет на основании изучения соответствующей информации, предоставленной ему Генеральным директором, придет к выводу, что Агентство не может убедиться в отсутствии переключения ядерного материала, подлежащего гарантиям по настоящему Соглашению, на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, он может делать сообщения, предусмотренные пунктом С Статьи XII Устава, а также принимать, где это применимо, другие меры, предусмотренные в этом пункте. Предпринимая такие действия, Совет учитывает степень уверенности, обеспечиваемой принятыми мерами по гарантиям, и предоставляет Сообществу или государству, в той степени, в какой это индивидуально касается каждой стороны, любую разумную возможность представить Совету любые необходимые доказательства.

## ТОЛКОВАНИЕ И ПРИМЕНЕНИЕ СОГЛАШЕНИЯ И УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

## Статья 20

По просьбе Агентства, Сообщества или какого-либо государства проводятся консультации по любому вопросу, возникающему в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения.

## Статья 21

Сообщество и государства имеют право требовать, чтобы любой вопрос, возникающий в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, рассматривался Советом. Совет приглашает Сообщество или заинтересованное государство участвовать в обсуждении Советом любого такого вопроса.

## Статья 22

Все споры, возникающие в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, - за исключением споров, касающихся выводов Совета в соответствии со статьей 19, или действий, предпринятых Советом в соответствии с такими выводами, - которые не урегулированы путем переговоров или иным способом, согласованным между Агентством, Сообществом и государствами, передаются по требованию любой из сторон арбитражному трибуналу, состоящему из пяти арбитров. Сообщество

и государства назначают двух арбитров, и Агентство также назначает двух арбитров, и эти четыре арбитра, назначенные таким путем, избирают пятого, который является председателем. Если в течение тридцати дней с момента просьбы об арбитраже, Сообщество и государства, или Агентство не назначат каждое двух арбитров, Сообщество или Агентство может обратиться к председателю Международного суда с просьбой назначить таких арбитров. Та же процедура применяется в тех случаях, если в течение тридцати дней с момента назначения четвертого арбитра, пятый арбитр не избран. Большинство членов арбитражного трибунала составляет кворум, и для принятия решения требуется согласие трех арбитров. Процедура арбитражного разбирательства устанавливается трибуналом. Решение трибунала является обязательным для Агентства, Сообщества и заинтересованных государств.

## ПРИСОЕДИНЕНИЕ

### Статья 23

- a) Настоящее соглашение вступает в силу для государств-участников Договора, не обладающих ядерным оружием, которые стали членами Сообщества, после того, как:
  - i) соответствующее государство уведомит Агентство о том, что его процедуры в отношении вступления в силу данного Соглашения завершены; и
  - ii) Сообщество уведомит Агентство о том, что оно в состоянии применять свои гарантии в отношении такого государства, в соответствии с целями данного Соглашения.
- b) Если соответствующее государство заключило другие соглашения с Агентством по применению гарантий Агентства, то после вступления в силу настоящего Соглашения для данного государства, применение гарантий Агентства по таким соглашениям приостанавливается, пока настоящее Соглашение находится в силе; предусматривается, однако, что обязательство государства по таким соглашениям не использовать материалы и оборудование, оговоренные в них, в военных целях продолжает выполняться.

## ПОПРАВКИ К СОГЛАШЕНИЮ

### Статья 24

- a) Агентство, Сообщество и государства по просьбе любого из них консультируются по вопросам поправок к настоящему Соглашению.
- b) Все поправки требуют согласия Агентства, Сообщества и государств.
- c) Генеральный директор немедленно сообщает всем государствам-членам Агентства о любой поправке к настоящему Соглашению.

## ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ И СРОК ДЕЙСТВИЯ

### Статья 25

- a) Настоящее Соглашение вступает в силу в день, когда Агентство получит от Сообщества и государств письменное уведомление о том, что существующие у них требования, необходимые для вступления в силу, выполнены. Генеральный директор незамедлительно информирует все государства-члены Агентства о вступлении в силу настоящего Соглашения.
- b) Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока государства являются участниками Договора.

## ПРОТОКОЛ

### Статья 26

Протокол, приложенный к настоящему Соглашению, является неотъемлемой частью Соглашения. Термин "Соглашение", используемый в настоящем документе, относится как к данному документу, так и к протоколу.

## Ч А С Т Ь II

### ВВЕДЕНИЕ

#### Статья 27

Цель данной части настоящего Соглашения заключается в определении соответствующих процедур, которые будут применяться при осуществлении положений о гарантиях Части I.

### ЦЕЛЬ ГАРАНТИЙ

#### Статья 28

Цель процедур гарантий, изложенных в настоящем Соглашении, состоит в своевременном обнаружении переключения значительных количеств ядерного материала с мирной ядерной деятельности на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств или на неизвестные цели, а также в сдерживании такого переключения в связи с риском раннего обнаружения.

#### Статья 29

Для достижения целей, изложенных в Статье 28, учет материала считается мерой первостепенной важности в области гарантий, а сохранение и наблюдение как важные дополнительные меры.

#### Статья 30

Техническое заключение о деятельности Агентства по проверке будет в виде заявления, указывающего в отношении каждой зоны баланса материалов величину неучтенного материала за определенный период и дающего пределы точности указанных величин.

### СИСТЕМА ГАРАНТИЙ СООБЩЕСТВА

#### Статья 31

В соответствии со Статьей 3 Агентство, осуществляя свою деятельность по проверке, полностью использует систему гарантий Сообщества.

#### Статья 32

Система гарантий Сообщества по учету и контролю за всем ядерным материалом, подлежащим гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, основывается на структуре зон баланса материалов. Применяя свои гарантии, Сообщество использует и предусматривает, насколько это необходимо и целесообразно, и как указано в дополнительных положениях, такие меры, как:

- а) создание системы измерений для определения количеств ядерного материала, который был получен, произведен, отгружен, потерян или каким-либо иным образом изъят из инвентарного количества, а также для определения инвентарных количеств ядерного материала;

- b) оценка прецизионности и точности измерений и определение неопределенности в измерениях;
- c) разработка методов идентификации, изучения и оценки различий в измерениях отправителя-получателя;
- d) разработка методов определения фактически наличного количества материала;
- e) разработка методов по оценке накоплений неизмеренных инвентарных количеств и неизмеренных потерь;
- f) создание системы учетной и отчетной документации, показывающей для каждой зоны баланса материалов инвентарное количество ядерного материала и изменения в этом инвентарном количестве, включая поступление в зону баланса материалов и передачи из нее;
- g) разработка положений, обеспечивающих правильность применения процедур и мероприятий по учету; и
- h) разработка процедур представления отчетов Агентству в соответствии со Статьями 59-65 и 67-69.

#### Статья 33

Гарантии по настоящему Соглашению не применяются к материалу при его добыче или при обработке руды.

#### Статья 34

- a) Если какой-либо материал, содержащий уран или торий, который не достиг стадии ядерного топливного цикла, описанного в пункте с), непосредственно или косвенно вывозится в какое-либо государство, не обладающее ядерным оружием и не являющееся участником настоящего Соглашения, то Сообщество информирует Агентство о количестве такого материала, его составе и назначении, если этот материал не экспортируется специально для неядерных целей;
- b) если какой-либо материал, содержащий уран или торий, который не достиг стадии ядерного топливного цикла, описанного в пункте с), ввозится в государства, то Сообщество информирует Агентство о количестве этого материала и его составе, если этот материал не ввозится специально для неядерных целей; и
- c) если какой-либо ядерный материал, состав и чистота которого делают его пригодным для изготовления топлива или изотопного обогащения, покидает завод или стадию обработки, на которой он произведен, или если такой ядерный материал или какой-либо другой ядерный материал, произведенный на более поздней стадии ядерного топливного цикла, импортируется в государства, то этот ядерный материал становится объектом других процедур гарантий, определенных в настоящем Соглашении.

### ПРЕКРАЩЕНИЕ ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ

#### Статья 35

- a) Применение гарантий к ядерному материалу, подлежащему гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, прекращается при условиях, изложенных в Статье 11. В случае, если условия этой Статьи не выполняются, но Сообщество считает, что извлечение находящегося под гарантиями ядерного материала из отходов в данное время практически нецелесообразно или нежелательно, Сообщество и Агентство консультируются в отношении принятия соответствующих мер по гарантиям.

- b) Применение гарантий к ядерному материалу, подлежащему гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, прекращается на условиях, изложенных в Статье 13, если Сообщество и Агентство соглашаются, что такой ядерный материал является практически нерегенерируемым.

### ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ГАРАНТИЙ

#### Статья 36

По просьбе Сообщества Агентство освобождает от применения гарантий следующий ядерный материал:

- a) специальный расщепляющийся материал, когда он используется в количествах, измеряемых граммами или меньше, в качестве чувствительного элемента в контрольно-измерительных приборах;
- b) ядерный материал, когда он используется в неядерной деятельности в соответствии со Статьей 13 настоящего Соглашения, если такой ядерный материал является регенерируемым; и
- c) плутоний с концентрацией по изотопу плутония-238, превышающей 80%.

#### Статья 37

По просьбе Сообщества Агентство освобождает от применения гарантий в соответствии с настоящим Соглашением ядерный материал, который в других случаях подлежал бы гарантиям, при условии, что общее количество ядерного материала, освобожденного от гарантий в государствах в соответствии с настоящей Статьей, не может в любое время превышать:

- a) в общей сложности один килограмм специального расщепляющегося материала, который может состоять из одного или нескольких следующих материалов:
- i) плутония;
- ii) урана с обогащением 0,2 (20%) и выше, подсчитанного путем умножения его веса на величину его обогащения; и
- iii) урана с обогащением ниже 0,2 (20%) и выше обогащения природного урана, подсчитанного путем пятикратного умножения его веса на квадрат его обогащения;
- b) в общей сложности десять метрических тонн природного урана и обедненного урана с обогащением выше 0,005 (0,5%);
- c) двадцать метрических тонн обедненного урана с обогащением 0,005 (0,5%) или ниже; и
- d) двадцать метрических тонн тория;

или такие большие количества, которые могут быть установлены Советом для единого образного применения.

#### Статья 38

Если ядерный материал, освобожденный от гарантий, обрабатывается или хранится на складе вместе с ядерным материалом, подлежащим гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, то разрабатывается положение о возобновлении применения к нему гарантий в соответствии с настоящим Соглашением.

## ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

## Статья 39

Сообщество разрабатывает с Агентством Дополнительные положения, в которых подробно, в той степени, в какой это необходимо для выполнения Агентством его обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением эффективным и экономичным путем, определяется, каким образом должны применяться процедуры, изложенные в настоящем Соглашении. Дополнительные положения могут быть расширены или изменены по договоренности между Агентством и Сообществом без изменения настоящего Соглашения.

## Статья 40

Дополнительные положения вступают в силу одновременно или как можно скорее после вступления в силу настоящего Соглашения. Агентство, Сообщество и государства прилагают все усилия для того, чтобы ввести их в действие в течение 90 дней с момента вступления в силу настоящего Соглашения; продление этого срока требует договоренности между Агентством, Сообществом и государствами. Сообщество незамедлительно предоставляет Агентству информацию, необходимую для завершения разработки Дополнительных положений. Как только настоящее Соглашение вступит в силу, Агентство имеет право применять изложенные в Соглашении процедуры к ядерному материалу, перечисленному в инвентарном списке, предусмотренном в Статье 41, даже если Дополнительные положения еще не вступили в силу.

## ИНВЕНТАРНЫЙ СПИСОК

## Статья 41

На основе первоначального отчета, упоминаемого в Статье 62, Агентство составляет единый инвентарный список всего находящегося в государствах ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, независимо от его происхождения, и ведет этот инвентарный список на основе последующих отчетов и результатов его деятельности по проверке. Копии инвентарного списка предоставляются Сообществу через согласованные промежутки времени.

## ИНФОРМАЦИЯ О КОНСТРУКЦИИ

Общие положения

## Статья 42

В соответствии со Статьей 8 информация о конструкции по существующим установкам предоставляется Агентству Сообществом при обсуждении Дополнительных положений. В Дополнительных положениях устанавливаются предельные сроки предоставления информации о конструкции по новым установкам, и такая информация предоставляется как можно раньше до ввода ядерного материала в новую установку.

## Статья 43

Информация о конструкции, предоставляемая Агентству, включает в отношении каждой установки, когда это применимо:

- а) идентификацию установки с указанием ее общей характеристики, цели, номинальной мощности и географического расположения, а также название и адрес, который используется для обычных деловых целей;

- b) описание общего размещения установки с указанием, по возможности, формы, местонахождения и движения ядерного материала и общей компоновки важных основных частей оборудования, в которых используется, производится или обрабатывается ядерный материал;
- c) описание характеристик установки, имеющих отношение к учету материала, сохранению и наблюдению; и
- d) описание применяемых на установке и предполагаемых процедур по учету и контролю за ядерным материалом с уделением особого внимания зонам баланса материалов, установленным оператором, измерениям движения материала и процедурам определения фактически наличного количества ядерного материала.

#### Статья 44

Другая информация, имеющая отношение к применению гарантий в соответствии с настоящим Соглашением, также предоставляется Агентству в отношении каждой установки, если так установлено Дополнительными положениями. Сообщество предоставляет Агентству дополнительную информацию о правилах по охране здоровья и технике безопасности, которых придерживается Агентство и которыми руководствуются инспектора на установке.

#### Статья 45

Агентству предоставляется Сообществом для рассмотрения информация о конструкции в отношении модификации, имеющей отношение к целям гарантий в соответствии с настоящим Соглашением и оно уведомляется о любых изменениях в информации, предоставляемой ему в соответствии со Статьей 44, в достаточной степени заблаговременно, с тем чтобы в процедуры применения гарантий могли быть внесены соответствующие уточнения, когда это необходимо.

#### Статья 46

##### Цели рассмотрения информации о конструкции

Информация о конструкции, предоставляемая Агентству, используется для следующих целей:

- a) для достаточно подробной идентификации характеристик установок и ядерного материала, имеющих отношение к применению гарантий к ядерному материалу, в целях облегчения проверки;
- b) для определения зон баланса материалов, используемых для целей учета в соответствии с настоящим Соглашением и для выбора таких ключевых точек, которые являются основными местами измерения и которые будут использоваться с целью определения движения и инвентарного количества ядерного материала; при определении таких зон баланса материалов помимо прочего применяются следующие критерии:
  - i) размер зоны баланса материалов должен зависеть от точности, с которой может быть установлен материальный баланс;
  - ii) при определении зоны баланса материалов должна использоваться любая возможность для использования сохранения и наблюдения с тем, чтобы помочь обеспечить полноту измерений движения материала и тем самым упростить применение гарантий и сосредоточить усилия по измерениям в основных местах измерения;

- iii) по просьбе Сообщества или соответствующего государства может быть создана специальная зона баланса материалов вокруг какой-либо стадии процесса, затрагивающей важную в коммерческом отношении информацию;
- c) для установления номинального графика и процедур определения фактически наличного количества ядерного материала для целей учета в соответствии с настоящим Соглашением;
- d) для установления требований к учетным документам и отчетам и процедур оценки учетных документов;
- e) для установления требований и процедур проверки количества и размещения ядерного материала; и
- f) для выбора соответствующих сочетаний методов и способов сохранения и наблюдения, а также ключевых мест, в которых они будут применяться.

Результаты рассмотрения информации о конструкции по согласованию между Сообществом и Агентством включаются в Дополнительные положения.

#### Статья 47

##### Повторное рассмотрение информации о конструкции

Информация о конструкции пересматривается в свете изменений условий эксплуатации, разработки технологии гарантий или опыта применения процедур проверки с целью модификации мер, принимаемых Агентством в соответствии со Статьей 46.

#### Статья 48

##### Проверка информации о конструкции

Агентство в сотрудничестве с Сообществом и соответствующим государством может направлять инспекторов на установки для проверки информации о конструкции, предоставляемой Агентству в соответствии со Статьями 42-45, для целей, изложенных в Статье 46.

### ИНФОРМАЦИЯ О ЯДЕРНОМ МАТЕРИАЛЕ, НАХОДЯЩЕМСЯ ВНЕ УСТАНОВКИ

#### Статья 49

Агентству в соответствующих случаях предоставляется Сообществом следующая информация относительно ядерного материала, обычно используемого вне установок:

- a) общее описание использования ядерного материала, его географическое расположение, имя потребителя и адрес, используемый для обычной деловой переписки; и
- b) общее описание существующих и предполагаемых процедур учета и контроля ядерного материала, как определено в Дополнительных положениях.

Агентство своевременно уведомляется Сообществом о любом изменении в информации, предоставляемой ему в соответствии с данной Статьей.

#### Статья 50

Информация, предоставляемая Агентству, в соответствии со Статьей 49, может использоваться в необходимой мере для целей, изложенных в пунктах b) - f) Статьи 46.



## СИСТЕМА УЧЕТНЫХ ДОКУМЕНТОВ

Общие положения

## Статья 51

Сообщество обеспечивает ведение учетных документов по каждой зоне баланса материалов. В Дополнительных положениях дается описание учетных документов, которые должны вестись.

## Статья 52

Сообщество принимает меры с целью облегчения рассмотрения инспекторами Агентства учетных документов, особенно в том случае, когда учетные документы ведутся не на английском, испанском, русском или французском языке.

## Статья 53

Учетные документы хранятся по крайней мере в течение пяти лет.

## Статья 54

Учетные документы при необходимости включают:

- a) материально-балансовые учетные документы о всем ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением; и
- b) эксплуатационные учетные документы для установок, содержащих такой ядерный материал.

## Статья 55

Система измерений, на которой основываются учетные документы, используемые для подготовки отчетов, либо соответствует новейшим международным нормам, либо эквивалентна по качеству таким нормам.

Материально-балансовые учетные документы

## Статья 56

Материально-балансовые учетные документы отражают в отношении каждой зоны баланса материалов следующее:

- a) все изменения инвентарных количеств, с тем чтобы можно было определить в любое время зарегистрированное количество материала;
- b) все результаты измерений, которые используются для определения фактически наличного количества материала; и
- c) все уточнения и исправления, которые были сделаны в отношении измерений инвентарных количеств, зарегистрированных количеств материала и фактически наличных количеств материала.

## Статья 57

Все изменения инвентарных количеств и фактически наличных количеств отражаются в учетных документах в отношении каждой партии ядерного материала: идентификация материала, данные партии и исходные данные. Учетные документы ведутся раздельно для урана, тория и плутония, содержащихся в каждой партии ядерного материала. Для каждого изменения инвентарного количества указывается дата изменения инвентарного количества материала и, в необходимых случаях, отправляющая зона баланса материалов и получающая зона баланса материалов или получатель.

## Статья 58

Эксплуатационные учетные документы

Эксплуатационные учетные документы, при необходимости, включают по каждой зоне баланса материалов:

- a) те эксплуатационные данные, которые используются для определения изменений в количествах и составе ядерного материала;
- b) данные, полученные в результате калибровки баков и контрольно-измерительных приборов, взятия проб и анализов, проведения процедур по контролю качества измерений и произведенных оценок случайной и систематической ошибок;
- c) описание последовательности действий, предпринимаемых при подготовке и определении фактически наличного количества материала, с целью обеспечения правильности и полноты такого определения; и
- d) описание действий, предпринимаемых для установления причины и величины любой случайной или неизмеренной потери, которая могла бы иметь место.

## СИСТЕМА ОТЧЕТОВ

Общие положения

## Статья 59

Сообщество представляет Агентству отчеты, о которых подробно говорится в Статьях 60-65 и 67-69, в отношении ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением.

## Статья 60

Отчеты составляются на английском, испанском, русском или французском языке, за исключением тех случаев, когда в Дополнительных положениях указано иначе.

## Статья 61

Отчеты основываются на учетных документах, составляемых в соответствии со Статьями 51-58, и состоят, при необходимости, из учетных отчетов и специальных отчетов.

Учетные отчеты

## Статья 62

Агентству предоставляется Сообществом первоначальный отчет о всем ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением. Первоначальный отчет направляется Агентству в тридцатидневный срок, исчисляемый с последнего дня календарного месяца, в котором настоящее Соглашение вступает в силу, и отражает положение по состоянию на последний день этого месяца.

## Статья 63

По каждой зоне баланса материалов Сообщество предоставляет Агентству следующие учетные отчеты:

- a) отчеты об изменениях инвентарных количеств, показывающие все изменения в инвентарных количествах ядерного материала. Эти отчеты отправляются как можно быстрее и во всяком случае в течение предельных сроков, указанных в Дополнительных положениях; и
- b) материально-балансовые отчеты, показывающие материальный баланс, основанный на фактически наличном количестве ядерного материала, действительно имеющемся в зоне баланса материалов. Эти отчеты отправляются как можно быстрее, и во всяком случае в течение предельных сроков, указанных в Дополнительных положениях.

Эти отчеты основываются на имеющихся данных на момент составления отчета и могут быть позднее надлежащим образом исправлены.

#### Статья 64

В отчетах об изменениях инвентарных количеств даются определение материала и данные партии для каждой партии ядерного материала, дата изменения инвентарного количества материала и, при необходимости, отправляющая зона баланса материалов и получающая зона баланса материалов или получателя. Эти отчеты сопровождаются краткими справками:

- a) объясняющими изменения инвентарных количеств материала на основе данных эксплуатации, содержащихся в эксплуатационных учетных документах, представляемых в соответствии с пунктом а) Статьи 58; и
- b) описывающими, как это определяется в Дополнительных положениях, предполагаемую программу работы, в частности, определение фактически наличного количества материала.

#### Статья 65

Сообщество сообщает о каждом изменении инвентарного количества материала, уточнении и исправлении либо периодически в виде сводного перечня, либо по каждому отдельному случаю. Данные об изменениях инвентарного количества материала даются по партиям. Как определено в Дополнительных положениях, небольшие изменения в инвентарном количестве ядерного материала, такие как передачи аналитических проб, могут объединяться в одну партию, и сообщения по ним могут представляться как об одном изменении инвентарного количества.

#### Статья 66

Агентство каждые полгода представляет Сообществу, для использования заинтересованными сторонами, сообщения о зарегистрированном количестве ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, для каждой зоны баланса материалов на основе отчетов об изменении инвентарных количеств за период, описываемый в каждом таком сообщении.

#### Статья 67

Материально-балансовые отчеты, если между Сообществом и Агентством не будет достигнуто иной договоренности, включают следующие данные:

- a) начальное фактически наличное количество материала;
- b) изменения инвентарного количества (сначала увеличение, затем уменьшение);
- c) конечное зарегистрированное инвентарное количество;
- d) расхождение в данных отправителя и получателя;

- e) уточненное конечное зарегистрированное инвентарное количество;
- f) конечное фактически наличное количество материала; и
- g) неучтенный материал.

Сообщение о фактически наличном количестве материала с перечислением отдельно всех партий и указанием идентификации материала и данных партии для каждой партии прилагается к каждому материально-балансовому отчету.

#### Статья 68

##### Специальные отчеты

Сообщество незамедлительно представляет специальные отчеты:

- a) в случае любой необычной аварии или обстоятельств, побуждающих Сообщество считать, что имеет место или могла иметь место потеря ядерного материала в количествах, превышающих пределы, установленные для этой цели в Дополнительных положениях; или
- b) в случае такого неожиданного изменения условий сохранения, определенных в Дополнительных положениях, при котором становится возможным неразрешенное изъятие ядерного материала.

#### Статья 69

##### Дополнения и разъяснения к отчетам

По просьбе Агентства Сообщество предоставляет ему дополнения или разъяснения к любому отчету в той степени, в какой это касается целей гарантий в соответствии с настоящим Соглашением.

### ИНСПЕКЦИИ

#### Статья 70

##### Общие положения

Агентство имеет право проводить инспекции, как предусмотрено в настоящем Соглашении.

##### Цели инспекции

#### Статья 71

Агентство может проводить инспекции для специальных целей для того, чтобы:

- a) проверить информацию, содержащуюся в первоначальном отчете о ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, а также идентифицировать и проверить изменения в обстановке, которые произошли между датой представления первоначального отчета и датой вступления в силу Дополнительных положений в отношении какой-либо определенной установки; и
- b) идентифицировать и, если возможно, проверять количество и состав ядерного материала, подлежащего гарантиям по настоящему Соглашению, в соответствии со Статьями 93 и 96 до его передачи из государств или после его передачи в государство, за исключением передач в пределах Сообщества.

## Статья 72

Агентство может проводить обычные инспекции для того, чтобы:

- a) проверять соответствие отчетов учетным документам;
- b) проверять местонахождение, идентичность, количество и состав всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением; и
- c) проверять информацию о возможных причинах наличия неучтенного материала, расхождений в данных отправителя и получателя и неопределенности в зарегистрированном количестве материала.

## Статья 73

В соответствии с процедурами, изложенными в Статье 77 настоящего Соглашения, Агентство может проводить специальные инспекции:

- a) с целью проверки информации, содержащейся в специальных отчетах; или
- b) если Агентство считает, что информация, представленная Сообществом, включая разъяснения Сообщества, и информация, полученная в результате проведения обычных инспекций, является недостаточной для выполнения Агентством своих обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением.

Инспекция считается специальной, когда она либо является дополнительной к усилиям по обычным инспекциям, предусматриваемым в Статьях 78-82, либо предусматривает доступ к информации или местам, помимо доступа, определяемого в Статье 76, для инспекций для специальных целей и обычных инспекций, либо включает оба случая.

Объем инспекций

## Статья 74

Для целей, указанных в Статьях 71-73, Агентство может:

- a) изучать учетные документы, ведущиеся в соответствии со Статьями 51-58;
- b) проводить независимые измерения всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением;
- c) проверять функционирование и калибровку приборов и другого контрольно-измерительного оборудования;
- d) применять и использовать меры по наблюдению и сохранению; и
- e) использовать другие объективные методы, оказавшиеся технически применимыми.

## Статья 75

В рамках Статьи 74 Агентство имеет возможность:

- a) наблюдать за тем, чтобы пробы в ключевых точках измерения для материально-балансового учета брались в соответствии с процедурами, которые дают представительные пробы; наблюдать за обработкой и анализом проб и получать дубликаты таких проб;
- b) наблюдать за тем, чтобы измерения ядерного материала в ключевых точках измерения для материально-балансового учета являлись представительными, и наблюдать за калибровкой соответствующих приборов и оборудования;

- c) договариваться с Сообществом и в необходимой мере с заинтересованным государством о том, чтобы, если необходимо:
  - i) проводились дополнительные измерения и брались дополнительные пробы для использования Агентством;
  - ii) проводились анализы стандартных аналитических проб Агентства;
  - iii) использовались соответствующие абсолютные стандарты при калибровке приборов и другого оборудования; и
  - iv) проводились другие калибровки;
- d) организовать использование своего собственного оборудования для независимых измерений и наблюдения и, если это согласовано и определено в Дополнительных положениях, организовать установку такого оборудования;
- e) использовать свои печати и другие идентифицирующие и указывающие на вмешательство устройства для обеспечения сохранения материала, если это согласовано и определено в Дополнительных положениях; и
- f) договариваться с Сообществом или заинтересованным государством об отправке проб, взятых для нужд Агентства.

#### Доступ для инспекций

##### Статья 76

- a) Для целей, определенных в пункте а) Статьи 71, и до тех пор, пока ключевые точки не определены в Дополнительных положениях, инспектора Агентства имеют доступ к любому месту, где, по сведениям первоначального отчета или любых инспекций, проведенных в связи с этим, находится ядерный материал, подлежащий гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением;
- b) для целей, определенных в пункте б) Статьи 71, инспектора имеют доступ к любому месту, о котором Агентство было уведомлено в соответствии с пунктом d) iii) Статьи 92 или пунктом d) iii) Статьи 95;
- c) для целей, определенных в Статье 72, инспектора имеют доступ только к ключевым точкам, определенным в Дополнительных положениях, и к учетным документам, которые ведутся в соответствии со Статьями 51-58; и
- d) в случае, если Сообщество придет к выводу, что какие-либо необычные обстоятельства требуют расширения пределов доступа Агентства, то Сообщество и Агентство немедленно достигают договоренности с целью дать возможность Агентству осуществлять свои обязательства по гарантиям с учетом имеющихся ограничений. Генеральный директор сообщает Совету о каждой такой договоренности.

##### Статья 77

В условиях, которые могут потребовать специальных инспекций для целей, определяемых в Статье 73, Сообщество и Агентство немедленно проводят друг с другом консультации. В результате таких консультаций Агентство может:

- a) проводить инспекции в дополнение к усилиям по обычным инспекциям, предусмотренным в данном Соглашении; и

- b) по договоренности с Сообществом получать доступ к информации или местам помимо доступа, определенного в Статье 76. Любой спор решается в соответствии со Статьями 21 и 22. В случае, если какие-либо действия со стороны Сообщества или какого-либо государства, в той степени, в какой это индивидуально касается каждой стороны, являются необходимыми и срочными, применяется Статья 18.

Частота и интенсивность обычных инспекций

Статья 78

С помощью оптимального графика, число обычных инспекций, их интенсивность и продолжительность сводятся до минимума, совместимого с эффективным осуществлением процедур гарантий, изложенных в настоящем Соглашении; оптимальным и самым экономичным образом используются в соответствии с Соглашением инспекционные ресурсы, имеющиеся в его распоряжении.

Статья 79

Агентство может проводить одну обычную инспекцию в год в отношении установок и зоны баланса материалов вне установок с содержанием или ежегодной производительностью ядерного материала (в зависимости от того, что больше), не превышающей пяти эффективных килограммов.

Статья 80

Число, интенсивность, продолжительность, график и вид обычных инспекций в отношении установок с содержанием или ежегодной производительностью ядерного материала более пяти эффективных килограммов определяются на основе того, что в максимальном случае или в случае с имеющимися пределами инспекционный режим является не более интенсивным, чем это необходимо и достаточно для того, чтобы иметь непрерывные сведения относительно движения и инвентарного количества ядерного материала. Максимальные усилия по обычным инспекциям в отношении таких установок определяются следующим образом:

- a) для реакторов и опечатанных складов общая максимальная величина обычных инспекций в год устанавливается в пределах одной шестой человеко-года инспекции для каждой такой установки;
- b) для установок, исключая реакторы и опечатанные склады, связанных с плутонием или ураном, обогащенным выше 5%, общая максимальная величина обычных инспекций в год устанавливается для каждой такой установки в пределах  $30 \times \sqrt{E}$  человеко-дней инспекции в год, где  $E$  - инвентарное количество или ежегодная производительность ядерного материала, в зависимости от того, что больше, выраженные в эффективных килограммах. Максимум, установленный для каждой такой установки, однако, будет не менее 1,5 человеко-лет инспекции; и
- c) для установок, не упомянутых в пунктах a) или b) данной Статьи, общая максимальная величина обычных инспекций в год устанавливается для каждой такой установки в пределах одной трети человеко-года инспекций плюс  $0,4 \times E$  человеко-дней инспекций в год, где  $E$  - инвентарное количество или ежегодная производительность ядерного материала, в зависимости от того, что больше, выраженные в эффективных килограммах.

Сообщество и Агентство могут договариваться об изменении цифр максимального количества инспекций, указанных в этой Статье, если Совет определит, что такое изменение является обоснованным.

## Статья 81

В соответствии со Статьями 78-80, критерии, используемые для определения фактического числа, интенсивности, продолжительности, графика и вида обычных инспекций на любой установке, будут включать:

- a) форму ядерного материала, в частности, находится ли ядерный материал в балк-форме или содержится в ряде отдельных предметов; его химический состав, а в случае с ураном - низкого ли он или высокого обогащения; и доступность к нему;
- b) эффективность гарантий Сообщества, включая степень, в которой операторы установок являются независимыми в функциональном отношении от гарантий Сообщества; степень, в которой меры, определенные в Статье 32, осуществлены Сообществом; оперативность отчетов, представляемых Агентству; их соответствие результатам независимой проверки Агентства; и количество и точность определения неучтенного материала, проверяемого Агентством;
- c) характеристику ядерного топливного цикла в государствах, в частности, число и типы установок, содержащих ядерный материал, подлежащий гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением; характеристики таких установок, имеющие отношение к гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, особенно степень сохранения; насколько конструкция таких установок облегчает проверку движения и инвентарного количества ядерного материала; и насколько информация, поступающая из различных зон баланса материалов, может быть соотнесена;
- d) международную взаимосвязь, в частности, объем, в котором ядерный материал получается из других государств или направляется в них для использования или обработки; любую деятельность Агентства по проверке, связанной с этим; и насколько ядерная деятельность в каждом государстве является взаимосвязанной с деятельностью в других государствах; и
- e) технические достижения в области гарантий, включая использование статистических методов и выборочное взятие проб при оценке движения ядерного материала.

## Статья 82

Агентство и Сообщество проводят консультации, если последнее считает, что усилия по инспекциям чрезмерно сосредоточиваются на определенных установках.

Уведомление об инспекциях

## Статья 83

Агентство предварительно уведомляет Сообщество и заинтересованные государства, до прибытия инспекторов Агентства на установки или зоны баланса материалов вне установок, в отношении:

- a) инспекций для специальных целей, проводимых в соответствии с пунктом b) Статьи 71, по крайней мере за 24 часа; а для инспекций для специальных целей, проводимых в соответствии с пунктом a) Статьи 71, а также в отношении деятельности, предусмотриваемой в Статье 48- по крайней мере за одну неделю;
- b) в отношении специальных инспекций, проводимых в соответствии со Статьей 73, как можно быстрее после того, как Сообщество и Агентство проведут консультации, как это предусмотрено в Статье 77, причем предполагается, что уведомление о прибытии обычно составляет часть консультаций; и



- с) для обычных инспекций, проводимых в соответствии со Статьей 72, по крайней мере за 24 часа в отношении установок, о которых идет речь в пункте б) Статьи 80, и в отношении печатанных складов, содержащих плутоний или уран, обогащенный выше 5%, и за одну неделю во всех других случаях.

Такое уведомление об инспекциях включает фамилии инспекторов Агентства, и в нем указываются установки и зоны баланса материалов вне установок, которые должны быть посещены, а также сроки, в течение которых они будут посещены. Если инспектора Агентства должны прибыть в государства извне, то Агентство также предварительно уведомляет о месте и времени их прибытия в государства.

#### Статья 84

Несмотря на положения, содержащиеся в Статье 83, Агентство может в качестве дополнительной меры без предварительного уведомления проводить часть обычных инспекций в соответствии со Статьей 80, согласно принципу выборочного взятия проб. При проведении всяких необъявленных инспекций Агентство полностью учитывает любую программу работы, представленную ему в соответствии с пунктом б) Статьи 64. Более того, когда это практически возможно и на основе программы работы, оно периодически сообщает Сообществу и соответствующему государству о своей общей программе объявленных и необъявленных инспекций, указывая общие сроки, в которые предусматривается проведение инспекций. При осуществлении любых необъявленных инспекций Агентство принимает все меры к тому, чтобы свести до минимума любые практические трудности для Сообщества и соответствующего государства и для операторов установок, учитывая соответствующие положения Статьи 44 и Статьи 89. Аналогичным образом Сообщество и соответствующее государство принимают все меры к тому, чтобы облегчить задачу инспекторов Агентства.

#### Назначение инспекторов Агентства

#### Статья 85

Нижеследующие процедуры применяются при назначении инспекторов Агентства:

- а) Генеральный директор сообщает государствам и Сообществу в письменной форме фамилию, квалификацию, национальность, ранг и все другие подробности, которые могут быть необходимы, на каждое должностное лицо Агентства, которое он предлагает назначить в качестве инспектора Агентства для государств;
- б) Сообщество сообщает Генеральному директору в течение 30 дней после получения такого предложения, принимается ли это предложение;
- с) Генеральный директор может назначить любое должностное лицо, принятое государствами и Сообществом, в качестве одного из инспекторов Агентства для государств и информирует государства и Сообщество о таком назначении; и
- д) Генеральный директор, действуя в соответствии с просьбой Сообщества или по собственной инициативе, незамедлительно информирует государство и Сообщество об отзыве назначения любого должностного лица в качестве инспектора Агентства для государства.

Однако в отношении инспекторов Агентства, необходимых для деятельности, предусмотренной в Статье 48, и для проведения инспекций для специальных целей в соответствии с пунктом а) Статьи 71, процедуры назначения завершаются по возможности в течение 30 дней после вступления в силу настоящего Соглашения. Если такое назначение оказывается невозможным в пределах этого срока, то инспектора Агентства для таких целей назначаются на временной основе.

## Статья 86

Государства, когда это требуется, выдают или возобновляют в возможно кратчайшие сроки соответствующие визы каждому инспектору Агентства, назначенному в соответствии со Статьей 85.

Поведение инспекторов Агентства и посещение ими установок

## Статья 87

Инспектора Агентства при выполнении своих функций, предусмотренных в Статьях 48 и 71-75, проводят свою деятельность таким образом, чтобы не создавать помех или задержек при строительстве, вводе в строй или эксплуатации установок, а также не уменьшать их безопасность. В частности, инспектора Агентства не управляют сами какой-либо установкой и не руководят персоналом установки при проведении какой-либо операции. Если инспектора Агентства считают, что в соответствии со Статьями 74 и 75 определенные операции на установке должны проводиться оператором, они обращаются с просьбой об этом.

## Статья 88

Когда инспекторам Агентства потребуются услуги, которые может оказать государство, включая использование оборудования в связи с осуществлением инспекций, то соответствующее государство и Сообщество оказывают помощь в получении ими таких услуг и в использовании такого оборудования инспекторами Агентства.

## Статья 89

Соответствующее государство имеет право направлять своих представителей для сопровождения инспекторов Агентства во время их инспекций при условии, что это не приводит к задержкам в работе инспекторов Агентства и не создаются помехи каким-либо другим способом при выполнении ими своих функций.

## ЗАЯВЛЕНИЯ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ АГЕНТСТВА ПО ПРОВЕРКЕ

## Статья 90

Агентство информирует Сообщество относительно:

- a) результатов своих инспекций в сроки, которые должны быть определены в Дополнительных положениях; и
- b) выводов, которые оно сделало в результате своей деятельности по проверке.

## ПЕРЕДАЧИ В ГОСУДАРСТВА ИЛИ ИЗ ГОСУДАРСТВ

## Статья 91

Общие положения

Ядерный материал, подлежащий гарантиям или в отношении которого требуется применение гарантий в соответствии с настоящим Соглашением и передаваемый в государства или из государств, рассматривается для целей настоящего Соглашения как материал, за который несет ответственность Сообщество и соответствующее государство.

- a) в случае передач в государства с момента, когда такая ответственность снимается с государства, из которого этот материал передается, и не позднее момента прибытия материала в пункт назначения; и

- b) в случае передач из государств до того момента, когда государство-получатель возьмет на себя такую ответственность и не позднее момента прибытия ядерного материала в пункт назначения.

Сообщество и заинтересованное государство, с одной стороны, и государство, в которое или из которого передается ядерный материал, с другой стороны, достигают соответствующей договоренности в отношении определения того момента, в который произойдет передача ответственности. Ни Сообщество, ни какое-либо государство не рассматриваются как несущие такую ответственность за ядерный материал на том единственном основании, что этот ядерный материал перевозится транзитом по или над территорией этого государства или перевозится на судах под флагом этого государства или на самолетах этого государства.

### Передачи из государств

#### Статья 92

- a) Сообщество уведомляет Агентство о любой предполагаемой передаче из государств ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, если отправляемое количество превышает один эффективный килограмм или если каждая отправка с установок, с которых обычно передаются значительные количества в одно и то же государство, не превышает одного эффективного килограмма при условии, что это определено в Дополнительных положениях.
- b) Такое уведомление направляется Агентству после заключения контракта о передаче и не позднее предельного срока, определенного в Дополнительных положениях.
- c) Сообщество и Агентство могут договориться о различных процедурах предварительного уведомления.
- d) В уведомлении указываются:
- i) идентификация и, если возможно, предполагаемое количество и состав передаваемого ядерного материала, а также зона баланса материалов, из которой он поступает;
  - ii) государство, которому предназначен ядерный материал;
  - iii) даты и места подготовки ядерного материала к отправке;
  - iv) примерные даты отправки и прибытия ядерного материала;
  - v) в какой момент передачи государство-получатель возьмет на себя ответственность за ядерный материал для целей настоящего Соглашения и вероятная дата наступления этого момента.

#### Статья 93

Уведомление, упомянутое в Статье 92, должно дать возможность Агентству, если необходимо, провести инспекцию для специальных целей для того, чтобы идентифицировать и, если возможно, проверить количество и состав ядерного материала до его передачи из государств, за исключением передач в пределах Сообщества, и, если Агентство этого желает или Сообщество этого просит, опечатать ядерный материал, когда он подготовлен к отправке. Однако передача ядерного материала никоим образом не задерживается из-за какого-либо действия, предпринимаемого или намечаемого Агентством в соответствии с таким уведомлением.

#### Статья 94

Если ядерный материал не будет подлежать гарантиям Агентства в государстве-получателе, то Сообщество принимает меры к получению Агентством подтверждения о

передаче от государства-получателя в течение трех месяцев с того момента, когда государство-получатель примет ответственность за ядерный материал.

#### Передачи в государства

##### Статья 95

- a) Сообщество уведомляет Агентство о каждой предполагаемой передаче в государства ядерного материала, который потребуется поставить под гарантии в соответствии с настоящим Соглашением, если передаваемое количество превышает один эффективный килограмм или если каждая отправка с установок, с которых обычно передаются значительные количества в одно и то же государство, не превышает одного эффективного килограмма, при условии, что это определено в Дополнительных положениях.
- b) Агентство уведомляется по возможности заблаговременно относительно предполагаемого прибытия ядерного материала и, в любом случае, не позднее предельного срока, определенного в Дополнительных положениях.
- c) Сообщество и Агентство могут договариваться о различных процедурах предварительного уведомления;
- d) в уведомлении указываются:
  - i) идентификация и, если возможно, предполагаемое количество и состав ядерного материала;
  - ii) в какой момент передачи Сообщество и соответствующее государство возьмут на себя ответственность за ядерный материал для целей настоящего Соглашения и вероятная дата наступления этого момента; и
  - iii) предполагаемая дата прибытия, место, куда ядерный материал должен быть доставлен, и предполагаемая дата распаковки ядерного материала.

##### Статья 96

Уведомление, упомянутое в Статье 95, должно дать возможность Агентству, если необходимо, проводить инспекции для специальных целей для того, чтобы идентифицировать и, если это возможно, проверить количество и состав ядерного материала, переданного в государства, за исключением передач в пределах Сообщества, во время распаковки груза. Однако распаковка не задерживается в результате какого-либо действия, предпринимаемого или намечаемого Агентством в соответствии с таким уведомлением.

##### Статья 97

#### Специальные отчеты

Сообщество составляет специальный отчет, как предусмотрено в Статье 68, если какой-либо необычный инцидент или обстоятельства, включая возникновение значительной задержки при международной передаче, побуждают Сообщество считать, что имеет место или могла иметь место потеря ядерного материала.

## О П Р Е Д Е Л Е Н И Я

## Статья 98

Для целей настоящего Соглашения:

1. А. Сообщество означает как
    - а) юридическое лицо, созданное договором, учредившим Европейское сообщество по атомной энергии (ЕВРАТОМ), которое является участником настоящего Соглашения; так и
    - б) территории, на которых применяется договор о ЕВРАТОМе.
  - В. Государства означает государства-члены Сообщества, не располагающие ядерным оружием и являющиеся участниками настоящего Соглашения.
  2. А. Уточнение означает запись в учетный документ или отчет, показывающую расхождение в данных отправителя и получателя или неучтенный материал.
  - В. Ежегодная производительность означает для целей, определенных в Статьях 78 и 79, количество ядерного материала, ежегодно передаваемого с установки, работающей при номинальной мощности.
  - С. Партия означает часть ядерного материала, с которой обращаются как с единицей измерения для целей учета в ключевой точке измерения, а состав и количество для которой определяются с помощью единого комплекта спецификаций или измерений. Ядерный материал может быть в балк-форме или содержаться в ряде отдельных предметов.
  - Д. Данные партии означает общий вес каждого элемента ядерного материала и в случае плутония и урана - изотопный состав, когда это необходимо. Единицами измерения являются:
    - а) граммы содержащегося плутония;
    - б) граммы общего количества урана и граммы содержащегося урана-235 плюс уран-233 для урана, обогащенного по этим изотопам; и
    - в) килограммы содержащегося тория, природного урана или обедненного урана.
- В целях отчетности вес отдельных единиц партии будет суммироваться до того, как будет проведено округление до ближайшей единицы.
- Е. Зарегистрированное инвентарное количество зоны баланса материалов означает алгебраическую сумму фактически наличного количества материала в этой зоне баланса материалов по самому последнему определению и всех изменений инвентарных количеств, которые произошли с момента такого определения фактически наличного количества материала.
- Ф. Исправление означает запись в учетный документ или отчет о том, чтобы исправить обнаруженную ошибку или отразить улучшенное измерение количества, ранее внесенного в этот учетный документ или отчет. Каждое исправление должно указывать запись, к которой оно относится.
- Г. Эффективный килограмм означает специальную единицу, используемую при постановке ядерного материала под гарантии. Количество ядерного материала в эффективных килограммах получается путем измерения:

- a) для плутония - его веса в килограммах;
- b) для урана с обогащением 0,01 (1%) и выше - его веса в килограммах, умноженного на квадрат его обогащения;
- c) для урана с обогащением ниже 0,01 (1%) и выше 0,005 (0,5%) - его веса в килограммах, умноженного на 0,0001; и
- d) для обедненного урана с обогащением 0,005 (0,5%) или ниже и для тория - его веса в килограммах, умноженного на 0,00005.

Н. Обогащение означает отношение объединенного веса изотопов урана-233 и урана-235 к весу всего урана, о котором идет речь.

И. Установка означает:

- a) реактор, критическую установку, завод по обработке, завод по изготовлению, завод по переработке, завод по разделению изотопов или отдельный склад; или
- b) любое другое место, где обычно используется ядерный материал в количестве более одного эффективного килограмма.

Ж. Изменение инвентарных количеств означает увеличение или уменьшение партий ядерного материала в зоне баланса материалов; такое изменение включает один из следующих моментов:

- a) увеличение:
  - i) ввоз;
  - ii) внутригосударственные поступления: поступления в рамках государств; из других зон баланса материалов; из сферы, не находящейся под гарантиями (немирной) деятельности; в момент начала применения гарантий;
  - iii) ядерное производство: производство специального расщепляющегося материала в реакторе; и
  - iv) возобновление: возобновление применения гарантий в отношении ядерного материала, ранее освобожденного от действия гарантий в связи с его использованием или количеством.
- b) уменьшение:
  - i) вывоз;
  - ii) внутригосударственные отправления: отправления внутри государств в другие зоны баланса материалов или отправления для не находящейся под гарантиями (немирной) деятельности;
  - iii) ядерная потеря: потеря ядерного материала вследствие его превращения в другой элемент (элементы) или изотоп (изотопы) в результате ядерных реакций;
  - iv) измеренные безвозвратные отходы: ядерный материал, который был измерен или определен на основе измерений и использован таким образом, что его дальнейшее ядерное применение становится нецелесообразным;

- v) сохраняемые отходы: ядерный материал, полученный в результате обработки или аварии в ходе работы и который считается пока нерегенерируемым, но хранится;
- vi) освобождение: освобождение ядерного материала от гарантий в связи с его использованием или количеством; и
- vii) другие потери: например случайные потери (т.е. невозместимые и непреднамеренные потери ядерного материала в результате аварии в ходе работы) или хищение.

K. Ключевая точка измерения означает место, где ядерный материал находится в такой форме, что он может быть измерен для определения движения материала или инвентарного количества. Ключевые точки измерения, таким образом, включают в себя (но не ограничиваются) вводы и выходы материала (включая измеренные безвозвратные отходы) и хранилища в зонах баланса материалов.

L. Человеко-год инспекций для целей, изложенных в Статье 80, означает 300 человеко-дней инспекции. Человеко-день инспекции означает день, в течение которого один инспектор имеет доступ к установке в любое время общей продолжительностью не более восьми часов.

M. Зона баланса материалов означает зону в или вне ядерной установки, где:

- a) может быть определено количество ядерного материала при каждом перемещении в или из зоны; и
- b) может быть, при необходимости, определено в соответствии с установленными процедурами фактически наличное количество материала в каждой зоне баланса материалов,

для того, чтобы для целей гарантий Агентства мог быть установлен материальный баланс.

N. Неучтенный материал означает разницу между зарегистрированным количеством и фактически наличным количеством.

O. Ядерный материал означает любой исходный или любой специальный расщепляющийся материал, как это определено в Статье XX Устава. Термин "исходный материал" не интерпретируется как применяющийся к руде или отходам руды. Любое определение со стороны Совета управляющих в соответствии со Статьей XX Устава после вступления в силу настоящего Соглашения, которое будет содержать дополнение к списку материалов, рассматриваемых в качестве исходных материалов или специальных расщепляющихся материалов, вступает в силу в соответствии с настоящим Соглашением только после принятия Сообществом и государствами.

P. Фактически наличное количество материала означает сумму всех измеренных или выведенных оценок количеств ядерного материала в партии, фактически имеющихся в наличии в данное время в зоне баланса материалов, полученных в соответствии с установленными процедурами.

Q. Расхождение в данных отправителя и получателя означает расхождение между количеством ядерного материала в партии, сообщенным отправляющей зоной баланса материалов и измеренным в получающей зоне баланса материалов.

R. Исходные данные означает те данные, которые регистрируются во время измерения или калибровки или используются для выведения эмпирических взаимосвязей, определяющих ядерный материал и показывающих данные партии.

Исходные данные могут включать, например, вес соединения, коэффициенты конверсии для определения веса элемента, удельный вес, концентрация элемента, изотопные соотношения, взаимосвязь между объемом и показаниями манометра и взаимосвязь между произведенным плутонием и выработанной энергией.

S. Ключевая точка означает место, выбранное в процессе изучения информации о конструкции, где при нормальных условиях и в сочетании с информацией из всех ключевых точек вместо взятых получают и проверяют информацию, необходимую и достаточную для осуществления мер по гарантиям; ключевая точка может включать любое место, где проводятся основные измерения, связанные с материально-балансовым учетом, и где осуществляются меры по сохранению и наблюдению.



## ПРОТОКОЛ

## Статья 1

Настоящий протокол расширяет некоторые положения данного Соглашения и, в частности, определяет условия и средства, в соответствии с которыми сотрудничество в применении гарантий, предусмотренных данным Соглашением, осуществляется таким образом, чтобы избежать ненужного дублирования деятельности Сообщества по гарантиям.

## Статья 2

Сообщество собирает информацию об установках и ядерном материале вне установок, которая предоставляется Агентству в соответствии с Соглашением, на основе согласованной анкеты-вопросника, приложенной к Дополнительным положениям.

## Статья 3

Агентство и Сообщество совместно проводят рассмотрение информации о конструкции в соответствии с пунктами а) - f) Статьи 46 данного Соглашения и включают согласованные результаты в Дополнительные положения. Проверка информации о конструкции проводится Агентством в сотрудничестве с Сообществом в соответствии со Статьей 48 настоящего Соглашения.

## Статья 4

При представлении Агентству информации, указанной в Статье 2 данного Протокола, Сообщество передает также информацию относительно методов инспекций, которые оно предполагает использовать, и полностью подготовленные предложения, включая оценки усилий по инспекциям в области обычной инспекционной деятельности, для включения в приложения к Дополнительным положениям по установкам и зонам баланса материалов вне установок.

## Статья 5

Подготовка приложений к Дополнительным положениям осуществляется совместно Сообществом и Агентством.

## Статья 6

Сообщество собирает отчеты операторов, ведет централизованный учет на основе этих отчетов, а также проводит технический и учетный контроль и анализ полученной информации.

## Статья 7

После завершения работы, указанной в Статье 6 данного Протокола, Сообщество подготавливает и представляет Агентству на ежемесячной основе отчеты об изменениях инвентарных количеств в течение предельных сроков, указанных в Дополнительных положениях.

## Статья 8

Кроме того, Сообщество передает Агентству материально-балансовые отчеты и списки фактически наличного количества материала с периодичностью, зависящей от частоты проведения физической инвентаризации, установленной в Дополнительных положениях.

## Статья 9

Форма и формат отчетов, указанных в Статьях 7 и 8 данного Протокола, согласованные между Сообществом и Агентством, указываются в Дополнительных положениях.

## Статья 10

Обычная инспекционная деятельность Сообщества и Агентства, включая инспекции, указанные в Статье 84 Соглашения, для целей Соглашения координируется в соответствии с положениями Статей 11 - 24 данного Протокола.

## Статья 11

Исходя из Статей 79 и 80 настоящего Соглашения, при определении фактического числа, интенсивности, продолжительности, графика и методов инспекций Агентства в отношении каждой установки принимаются во внимание усилия по инспекциям, прилагаемые Сообществом в рамках его многонациональной системы гарантий в соответствии с положениями настоящего Протокола.

## Статья 12

Усилия по инспекциям в соответствии с Соглашением для каждой установки определяются с помощью критериев, указанных в Статье 81 Соглашения. Такие критерии проводятся в жизнь путем применения правил и методов, изложенных в Дополнительных положениях, которые были использованы для расчетов усилий по инспекциям на конкретных примерах, приложенных к Дополнительным положениям. Эти правила и методы время от времени пересматриваются в соответствии со Статьей 7 Соглашения для того, чтобы учитывать новые технические достижения в области гарантий.

## Статья 13

Такие усилия по инспекциям в виде согласованных оценок фактических усилий по инспекциям, которые будут затрачиваться, излагаются в Дополнительных положениях вместе с соответствующими описаниями методов проверки и объема инспекций, проводимых Сообществом и Агентством. Эти усилия по инспекциям при нормальных условиях работы и при условиях, изложенных ниже, фактически максимальных инспекционных усилиях на установке в соответствии с Соглашением обеспечивают:

- a) Постоянную достоверность информации о гарантиях Сообщества, предусмотренной в Статье 32 Соглашения, как она определена в Дополнительных положениях;
- b) Постоянную достоверность информации, предоставленной Агентству в соответствии со Статьей 2 данного Протокола;
- c) Непрерывное представление Сообществом отчетов в соответствии со Статьями 60, 61, 63-65 и 67-69 Соглашения, как это определено в Дополнительных положениях;
- d) Постоянное проведение координированных мероприятий по инспекциям в соответствии со Статьями 10-23 данного Протокола, как это определено в Дополнительных положениях; и
- e) Применение Сообществом своих усилий по инспекции в отношении установки, как это определено в Дополнительных положениях, в соответствии с настоящей Статьей.

## Статья 14

- a) По условиям Статьи 13 данного Протокола, инспекции Агентства проводятся одновременно с инспекционной деятельностью Сообщества, и инспектора Агентства присутствуют при проведении определенных инспекций Сообществом.
- b) По положениям пункта 1 выше, во всех случаях, когда Агентство может достигнуть целей обычных инспекций, изложенных в Соглашении, инспектора Агентства осуществляют положения Статей 74 и 75 настоящего Соглашения путем наблюдения за инспекционной деятельностью инспекторов Сообщества при условии, однако, что:
- i) Инспекционная деятельность инспекторов Агентства, осуществляемая иначе, чем путем наблюдения за инспекционной деятельностью инспекторов Сообщества, которую можно предусмотреть, оговаривается в Дополнительных положениях; и
  - ii) В ходе инспекции инспектора Агентства могут осуществлять инспекционную деятельность иначе, чем путем наблюдения за инспекционной деятельностью инспекторов Сообщества, там, где они находят это важным и неотложным, если Агентство не может достигнуть целей своих обычных инспекций иначе и это нельзя было предусмотреть.

## Статья 15

Общий график и план инспекций Сообщества в соответствии с Соглашением вырабатываются Сообществом в сотрудничестве с Агентством.

## Статья 16

Договоренность о присутствии инспекторов Агентства во время проведения определенных инспекций Сообщества достигается для каждого вида установки заблаговременно и в пределах, необходимых для каждой конкретной установки.

## Статья 17

Для того, чтобы дать Агентству возможность принимать решение, исходя из необходимости взятия статистических проб, относительно своего участия в какой-либо конкретной инспекции Сообщества, Сообщество представляет заблаговременно Агентству уведомление о числе, типах и содержании установок, которые будут инспектироваться, в соответствии с информацией, полученной Сообществом от оператора этой установки.

## Статья 18

Технические процедуры в общем для каждого типа установок и в необходимой степени для конкретных установок согласовываются заблаговременно Агентством и Сообществом, в частности, в отношении:

- a) определения методов выборочного отбора статистических проб; и
- b) проверки и идентификации стандартов.

## Статья 19

Меры по координации для каждого типа установки, изложенные в Дополнительных положениях, служат основой для мер по координации, которые определяются в каждом Приложении по установке.

## Статья 20

Конкретные согласованные действия по вопросам, указанным в Приложениях по установке в соответствии со Статьей 19 данного Протокола, осуществляются должностными лицами Сообщества и Агентства, назначенными с этой целью.

## Статья 21

Сообщество передает Агентству свои рабочие документы по инспекциям, на которых присутствовали инспектора Агентства, а также отчеты об инспекциях в отношении всех других инспекций Сообщества, проведенных в соответствии с Соглашением.

## Статья 22

Пробы ядерного материала для Агентства берутся из тех же выборочно отобранных партий или отдельных установок, которые выбраны Сообществом, и берутся вместе с пробами для Сообщества, за исключением тех случаев, когда сохранение или сокращение практически до самого низкого уровня инспекционных усилий Агентства требует независимого взятия проб Агентством. Такие случаи согласовываются заблаговременно и указываются в Дополнительных положениях.

## Статья 23

Частота физических инвентаризаций, проводимых операторами установок, и их проверок в целях гарантий находится в соответствии с тем, что взято за основу Дополнительных положений. Если в соответствии с Соглашением необходимо провести дополнительные мероприятия в отношении физической инвентаризации, они обсуждаются и согласовываются в Комитете по связям до их осуществления.

## Статья 24

Во всех случаях, когда Агентство считает, что может достигнуть целей своих специальных инспекций, изложенных в Соглашении, путем наблюдения за инспекционной деятельностью инспекторов Сообщества, оно использует этот метод.

## Статья 25

- a) С целью способствовать осуществлению Соглашения и данного Протокола создается Комитет по связи, образованный из представителей Сообщества и Агентства.
- b) Комитет заседает по крайней мере один раз в год:
  - i) для того, чтобы рассмотреть осуществление координированных мероприятий по инспекциям, предусмотренных в данном Протоколе, включая согласованные оценки инспекционных усилий;
  - ii) для того, чтобы изучить развитие методов и технических способов гарантий; и
  - iii) для того, чтобы рассмотреть любые вопросы, которые были поставлены на периодических заседаниях в соответствии с пунктом c).
- c) Комитет периодически заседает на более низком уровне с целью обсудить в той степени, в какой это необходимо, в отношении конкретных установок, осуществление координированных мероприятий по инспекциям, предусмотренных в Протоколе, включая пересмотр, в свете достижений в области техники и эксплуатации согласованных оценок инспекционных усилий в отношении изменений в производительности, инвентарном количестве и программах работы установок, а также использование процедур инспекций при различных видах

обычных инспекций и требования к взятию статистических проб в целом. Любые вопросы, которые не могут быть решены, передаются для рассмотрения на заседаниях, упомянутых в пункте b).

- d) При необходимости принять срочные меры, которые могут потребоваться, в соответствии с Соглашением, в случае возникновения каких-либо проблем в ходе выполнения положений Статьи 13 настоящего Протокола, в частности, в случае, когда Агентство считает, что условия, указанные в этой статье, не соблюдаются, Комитет в самое ближайшее время проводит заседание на соответствующем уровне, чтобы оценить положение и обсудить меры, которые следует принять. Если проблема не может быть решена, Комитет делает соответствующие предложения Сторонам, в частности, направленные на внесение изменений в оценки инспекционных усилий по обычной инспекционной деятельности.
- e) Комитет, в случае необходимости, разрабатывает предложения по вопросам, которые требуют согласия Сторон.

Совершено в Брюсселе в двух экземплярах пятого дня апреля месяца одна тысяча девятьсот семьдесят третьего года на английском и французском языках, тексты на обоих языках являются в равной мере аутентичными.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО КОРОЛЕВСТВА БЕЛЬГИЯ

(подпись) Ж. ван дер Мёлен  
Посол, Постоянный представитель  
при Европейских Сообществах

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО КОРОЛЕВСТВА ДАНИЯ

(подпись) Нилс Эрсбелл  
Посол, Постоянный представитель  
при Европейских Сообществах

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКИ ГЕРМАНИИ

(подпись) Ганс-Георг Сакс  
Посол, Постоянный представитель  
при Европейских Сообществах

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО ИРЛАНДИИ

(подпись) Син П. Кеннан  
Посол, Постоянный представитель  
при Европейских Сообществах

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО ИТАЛЬЯНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

(подпись) Бомбассей де Веттор  
Посол, Постоянный представитель  
при Европейских Сообществах

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО ВЕЛИКОГО ГЕРЦОГСТВА ЛЮКСЕМБУРГ

(подпись) Ж. Донделингер  
Посол, Постоянный представитель  
при Европейских Сообществах

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО НИДЕРЛАНДСКОГО КОРОЛЕВСТВА

(подпись) Сассен  
Посол, Постоянный представитель  
при Европейских Сообществах

ЗА ЕВРОПЕЙСКОЕ СООБЩЕСТВО ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ

(подпись) Ральф Дарендорф  
Член Комиссии Европейских Сообществ

ЗА МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ

(подпись) Зигвард Эклунд  
Генеральный директор